

## Inspectoratul Școlar al Municipiului București

### OLIMPIADA DE LIMBA FRANCEZĂ ETAPA PE SECTOR – CLASA a XII-a / Intensiv – Bilingv

#### SUBIECTE

Lisez le texte.

*PRIX GONCOURT – Leïla Slimani et Gaël Faye, deux anciens élèves des lycées français de l'étranger récompensés*

Le plus prestigieux des prix littéraires, créé par le testament de l'auteur naturaliste Edmond Goncourt, récompense cette année Leïla Slimani pour son livre *Chanson douce*, publié chez Gallimard. Pour ce deuxième roman, elle s'attaque à un sujet aussi difficile que sinistre en s'inspirant d'un fait divers, le double infanticide commis par une nourrice à New York en 2012. En commençant par le dénouement, l'auteure remonte le temps et explore le parcours de ses personnages jusqu'au drame.

Journaliste diplômée de Sciences Po Paris, Leïla Slimani n'a pas oublié son ancien lycée de Rabat. Elle y est revenue en 2014 à l'occasion de la sortie de son premier roman *Dans le jardin de l'Ogre*. L'auteure avait alors échangé autour de l'inspiration et du processus d'écriture avec ses successeurs au sein de la filière littéraire du lycée français.

Gaël Faye est quant à lui un ancien élève de l'École française de Bujumbura au Burundi, il a remporté le prix Goncourt des lycéens pour son livre *Petit pays*, publié chez Grasset. Le rappeur franco-rwandais est récompensé pour son premier roman par des élèves de 56 lycées, issus de filières généralistes et professionnelles. Sur fond de guerre civile au Burundi, Gaël Faye raconte une enfance meurtrie par la violence. Son histoire personnelle est une véritable épopée littéraire: il a été déraciné de son pays de naissance, le Burundi, à seulement treize ans, alors que le pays est en pleine guerre.

C'est à ce moment précis, à 13 ans, dans sa ville de Bujumbura en guerre, qu'il écrit son premier texte, durant les trois jours que le consulat donne à sa famille pour rassembler leurs affaires avant leur rapatriement vers la France. Sans ces événements extraordinaires, Gaël Faye reconnaît lui-même qu'il n'aurait peut-être jamais écrit de toute sa vie. Gage de la qualité de son travail, le roman de Gaël Faye faisait aussi parti du dernier carré pour le Prix Goncourt et avait déjà remporté le prix du roman Fnac 2016.

Deux prix encourageants pour des futurs lauréats qui fréquentent aujourd'hui sûrement les bancs des lycées français de l'étranger. Encourageant aussi pour les lycées français et leur personnel, vecteurs du rayonnement de la langue française, bien au delà de leurs enceintes.

Robin Marteau (www.lepetitjournal.com) dimanche, 20 novembre 2016

#### **SUBIECTUL I / 25p. Compréhension du texte**

SC1. (12p) Cochez la bonne case et justifiez vos réponses par des mots cités du texte.

	VRAI	FAUX
1. Leïla Slimani a reçu Le Prix Goncourt des lycéens pour son deuxième roman « <i>Chanson douce</i> ». <i>Justification</i> : .....		
2. Avec « Le Petit Pays » Gaël Faye remporte son premier prix littéraire. <i>Justification</i> : .....		
3. Leïla Slimani et Gaël Faye ont suivi les cours d'un lycée français. <i>Justification</i> : .....		

SC2. (2p) Quand et où se passe l'action du roman primé de Leïla Slimani ?

SC3. (3p) Pourquoi Gaël Faye se met-il à écrire ?

SC4. (3p) En quoi réside l'importance de ces prix ?

SC5. (5p) Reformulez les idées du paragraphe souligné. [*Gaël Faye est quant à lui ... le pays est en pleine guerre.*]

## **SUBIECTUL II / 25p.**

### **A. Structures linguistiques / 15p.**

SL1. (6p) Complétez le texte suivant avec les connecteurs appropriés, choisis dans la liste suivante : *tandis que ; c'est ainsi que ; en effet ; puisque ; or ; même si.*

Les journaux veulent plaire. Ils veulent [1] publier les articles que le lecteur désire lire. [2], ce lecteur n'est pas naturellement porté vers l'effort intellectuel. Il préfère absorber un aliment qu'il n'aura aucune peine à assimiler [3] cet aliment ne le nourrit pas et qu'il ne lui apporte aucune des « calories culturelles » qui devraient constituer son repas quotidien.

Il n'y a pas tellement d'années, les journalistes, ceux qui rédigeaient les journaux, ceux qui les mettaient en page, qui en assuraient la présentation, avaient pour objectif la défense de certaines idées. Ils voulaient, avant tout, informer et former l'opinion publique. L'informer loyalement et la former intelligiblement. [4] aujourd'hui, les journaux – beaucoup d'entre eux en tout cas – ont renoncé à précéder l'opinion ; ils préfèrent la suivre. [5] il demande des nourritures sans consistance, eh bien, on lui en donnera des nourritures sans consistance ! [6] est née la presse à sensation. d'après J. GUYAU, *La pensée et les hommes*, éd. de l'Homme.

SL2. (2p) Transformez les phrases en employant un gérondif.

- Quand il a pris des cours de français, Pierre s'est fait de nouveaux amis.
- Enlevez vos chaussures quand vous entrez dans la maison, s'il vous plaît.
- Si on monte au troisième étage de la tour Eiffel, on a une vue magnifique sur Paris.
- Si je cours tous les jours, je pourrai bientôt participer au marathon de Paris.

SL3. (3p) Mettez les verbes entre parenthèses aux temps exigés.

Je commençais à descendre l'escalier avec la poubelle. Je me méfiais parce que je (*savoir* – simultanéité) bien que les marches deviendraient glissantes quand (*neiger* – antériorité). Or, il avait neige, comme je le (*constater* – simultanéité) en regardant par la fenêtre. Cette première neige, je l'attendais et je la voyais comme elle (*être* – postériorité) : dangereuse. Je me disais que je (*avoir* – postériorité) enfin de vrais motifs pour me plaindre au propriétaire. J'imaginai souvent comment je lui (*parler* – postériorité), et mon discours changeait au fil des jours.

SL4. (2p) Complétez les phrases.

- Je ferme toujours la fenêtre de peur que...
- Il prend un taxi non que ..., mais parce que ...
- Elle vous donne de bons conseils au cas où ...
- Je l'ai beaucoup aidée afin que....

SL5. (2p) Faites une phrase avec chacune des expressions : *au moins ; par ailleurs.* / **2p.**

**B. Traduisez en roumain. / 10p.**

Lorsque Myriam, mère de deux jeunes enfants, décide malgré les réticences de son mari de reprendre son activité au sein d'un cabinet d'avocats, le couple se met à la recherche d'une nounou. Après un casting sévère, ils engagent Louise, qui conquiert très vite l'affection des enfants et occupe progressivement une place centrale dans le foyer. Peu à peu le piège de la dépendance mutuelle va se refermer, jusqu'au drame. À travers la description précise du jeune couple et celle du personnage fascinant et mystérieux de la nounou, c'est notre époque qui se révèle, avec sa conception de l'amour et de l'éducation, des rapports de domination et d'argent, des préjugés de classe ou de culture. Le style sec et tranchant de Leïla Slimani, où percent des éclats de poésie ténébreuse, instaure dès les premières pages un suspense envoûtant.

Leïla Slimani, *Chanson douce*, Ed. Gallimard, 2016

**SUBIECTUL III / 50p.**

**Production écrite**

L'apprentissage de langues étrangères permet d'ouvrir son esprit sur d'autres cultures, sur d'autres civilisations. Soutenez cette opinion dans un développement structuré et argumenté.  
/ 230-250 mots

**NOTĂ: Toate subiectele sunt obligatorii.**

**Timp de lucru:3 ore.**

**OLIMPIADA DE LIMBA FRANCEZĂ  
ETAPA PE SECTOR –  
CLASA a XII-a / Intensiv - Bilingv**

**BAREM DE CORECTURĂ**

**I.**

SC1. a. *Faux - prix Goncourt* ; non le Goncourt des lycéens ; b. *Faux* - avait déjà remporté le prix du roman Fnac 2016 ; c. *Vrai* - deux anciens élèves des lycées français de l'étranger récompensés [3x4p ; 2p valeur de vérité + 2p justification]

SC2. En 2012, [1p] à New York. [1p]

SC3. Sous l'emprise des événements violents suite auxquels sa famille doit quitter le pays. [3p]

SC4. Les deux prix sont encourageants pour des futurs lauréats qui fréquentent aujourd'hui sûrement les bancs des lycées français de l'étranger. Encourageant aussi pour les lycées français et leur personnel (professeurs), vecteurs du rayonnement de la langue française, bien au delà de leurs enceintes. [3p]

SC5. [origines – études – occupation actuelle – prix – contenu du livre - les ressemblances avec sa vie] [5p]

**II. A.**

SL1. 1= en effet ; 2= Or ; 3= même si ; 4= Tandis qu' ; 5= Puisqu' ; 6= C'est ainsi qu' [6x1p]

SL2. a. *En prenant* des cours de français, Pierre s'est fait de nouveaux amis. ; b. Enlevez vos chaussures *en entrant* dans la maison, s'il vous plaît. ; c. *En montant* au troisième étage de la tour Eiffel, on a une vue magnifique sur Paris. ; d. *En courant* tous les jours, je pourrai bientôt participer au marathon de Paris. [4x0,5p]

SL3. Je savais ; il aurait neigé ; j'avais constaté ; elle serait ; j'aurais ; je lui parlerais. [6x0,5p]

SL4. a. subjonctif ; b. subjonctif – indicatif ; c. conditionnel ; d. subjonctif [5x0,4p]

SL5. Orice structură corect construită. [2x1p]

SL / B. Traducere / 10p.

Corectitudine morfosintactică / 4p

Corectitudine lexicală / 4p

Topica / 2p.

Când Myriam, mama a doi copii, hotărăște, în ciuda ezitărilor (rezervelor, reticențelor) soțului ei, să își reia activitatea într-un cabinet de avocatură, cuplul începe să caute o bonă. După o selecție meticuloasă, o angajează pe Luiza, care va câștiga foarte repede afecțiunea copiilor va ocupa încet-încet un loc central (important) în familie. Puțin câte puțin capcana dependenței implicite se va închide, ducând la dramă. Printr-o descriere precisă a tânărului cuplu, precum și a personajului fascinant și misterios al bonei, se descrie de fapt epoca actuală, cu concepția ei despre dragoste și educație, despre dominație și bani, despre prejudecăți de clasă și de cultură. Stilul sec și tranșant al Leilei Slimani, în care răzbat scilipiri de poezie întunecată, instaurează încă de la primele pagini un suspans învăluitoare. / Leïla Slimani - Cântec duios, ed. Gallimard, 2016

**III.**

Production écrite / 50p.

Respectarea cerinței (tip de producție, număr de rânduri) / 5p.

Corectitudine socio-lingvistică (adaptare la destinatar, context) / 5p.

Plan structurat, paragrafe, punere în pagină / 10p.

Argumente și luare de poziție; articulatori logici, / 10 p.

Coerență și coeziune (forme pronominale anaforice, COD, COI, fraze de tranziție, etc) / 5p.

Corectitudine morfosintactică (moduri, timpuri, anumite forme pronominale – relativele, de ex / fraza complexă) și corectitudine ortografică gramaticală / 10p.

Corectitudine lexicală și ortografie lexicală / 5p.